

ТЕССА
ДЭР

Сказки
маркизу «да»

РОМАН

Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44
Д94

Серия «Очарование» основана в 1996 году

Tessa Dare

SAY YES TO THE MARQUESS

Перевод с английского *А.Ю. Фроловой*

Компьютерный дизайн *Г.В. Смирновой*

Печатается с разрешения автора и литературных агентств
The Axelrod Agency и Andrew Nurnberg.

Дэр, Тесса.

Д94 Скажи маркизу «да» : [роман] / Тесса Дэр ; [пер. с англ. А. Ю. Фроловой]. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 352 с. — (Очарование).

ISBN 978-5-17-103458-0

Если вы — закоренелый холостяк, решивший любой ценой устроить брак своего брата с богатой наследницей Клио Уитмор, то вам точно не стоит забрасывать чужую невесту цветами. Или делать ей рискованные комплименты. Или искушать ее сладостями. Или посылать ей роскошные подарки. Или мечтать, каким счастьем было бы самому оказаться на месте брата. И уж точно — целовать эту самую наследницу!

Но что делать несчастному Рейфу Брандону, который и сам не заметил, как нарушил все эти простые правила одно за другим, а теперь мучительно страдает, изнывая от страсти и понимая, что ему предстоит предать либо единственного брата, либо собственное сердце?..

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-17-103458-0

© Eve Ortega, 2015

© Издание на русском языке AST Publishers, 2019

Глава 1

— О, мисс Уитмор, вы только посмотрите на это ужасное место!

Выбравшись из экипажа, Клио увидела узкий, вымощенный булыжниками проход между двумя рядами складов.

— Здесь, похоже, переулочек, Анна.

— Я чувствую запах крови. Господи помилуй! Нас здесь убьют!

Клио постаралась скрыть улыбку. Ее горничная была способна творить сказочные прически — настоящие шедевры, — мастерски орудуя щипцами для завивки волос, но ее излишне богатое, пожалуй, даже болезненное воображение временами раздражало.

— Нет, не убьют, — сказала Клио и, подумав, добавила: — По крайней мере не сегодня.

Мисс Клио Уитмор воспитывалась в хорошей семье, получила должное образование, знала все, что следовало знать о приличиях, и была помолвлена с весьма перспективным молодым дипломатом. Иными словами, она не была безрассудной авантюристкой, крадущейся по темным переулкам глухой полночью с незаряженным пистолетом в кармане в поисках самого знаменитого лондонского негодяя.

Нет, она не могла себе позволить столь вопиющего нарушения приличий.

Когда Клио собралась на поиски самого знаменитого лондонского негодяя, она дождалась полудня и вошла в переулок в сопровождении слуги и горничной — вошла вовсе не крадучись, а вполне открыто. И оружия у нее не было.

Да и зачем оно ей. Если мужчина, которого ты ищешь, — профессиональный боец, громила, ростом под два метра и весом больше ста килограммов, никакой пистолет не поможет. Ведь его кулаки уже сами по себе смертельное оружие, и девушке остается только надеяться, что они окажутся на ее стороне.

«Рейф, пожалуйста, будь на моей стороне. Хотя бы сейчас...»

Она пошла по узкому грязному переулку, приподняв отделанный кружевами подол и стараясь не ступить изящными ботиночками в грязь. Анна же перепрыгивала с одного булыжника на другой, выбирая самые чистые.

— Не понимаю, как второй сын маркиза мог оказаться в таком жутком месте, — пробормотала горничная.

— По собственному желанию. Можешь не сомневаться. Лорд Рейф уже много лет с презрением отвергает высшее общество. Ему нравится только все грубое и жестокое.

В глубине души Клио и сама этого не понимала. Когда она последний раз видела Рейфа Брандона, человека, который должен был стать ее деверем, он старался излечиться от тяжелых ран. Причем речь шла не только о физических последствиях его самого ужасного — пожалуй, даже единственного — поражения в его

бойцовой карьере. Тяжелейшим ударом для него стала внезапная смерть отца. Он выглядел подавленным, неухоженным, вульгарным... Но все же не настолько, чтобы очутиться в таком непристойном месте.

— Мы пришли. — Клио постучалась в дверь и громко крикнула: — Лорд Рейф! Вы дома?! Это мисс... — Она осеклась, решив, что не стоило называть свое имя — было бы неразумно громко объявлять о себе в таком месте. — Лорд Рейф, прошу вас уделить мне несколько минут.

Да, ей требовалось всего лишь несколько минут. И еще — его подпись. Она крепко сжала бумаги, которые принесла с собой.

Ответа не последовало.

— Его нет дома! — воскликнула Анна. — Пожалуйста, мисс Уитмор, давайте уйдем отсюда. Иначе мы не успеем доехать до Твилл-Касла до наступления ночи.

— Не торопись, — сказала Клио. Она прижала ухо к двери и тотчас же услышала какие-то звуки. Вот кто-то подвинул стул... А потом раздался глухой удар.

Рейф определенно дома. И намеренно ее игнорирует. Впрочем, Клио уже успела свыкнуться с тем, что ее игнорировали. Когда ей было семнадцать лет, лорд Пирс Брандон (красивый и подающий большие надежды наследник маркиза Гранвилла), подчиняясь желанию семьи, предложил ей руку и сердце. Он опустился на одно колено в гостиной Уитморов и надел ей на палец кольцо с крупным рубином. Клио же была словно во сне.

Имелась лишь одна заминка. Очень перспективный дипломат, Пирс все же был еще слишком молод, а Клио слишком юной, чтобы справиться со сложными обязанностями его супруги. «Но ведь у нас вся

жизнь впереди...» — с улыбкой заметил Пирс: мол, не возражает ли она, если их помолвка будет долгой?

— Конечно, нет, — ответила Клио.

Сейчас, оглядываясь назад, она, скорее всего, дала бы другой ответ. Вероятно, попросила бы уточнить понятие «долго».

С тех пор прошло восемь лет, и больше никто не предлагал ей замужество. А Клио продолжала ждать венчания.

Увы, теперь она стала всеобщим посмешищем. Бульварные газеты дали ей прозвище «мисс Уэйтмор»*. Сплетни следовали за ней по пятам, и высшее общество гадало: что же удерживает его светлость вдали от Англии и алтаря? Может, амбиции, стремление как можно быстрее сделать карьеру? Или преданность долгу? А может быть... привязанность к иностранной любовнице?

На этот вопрос никто не мог дать точного ответа, в первую очередь — сама Клио. Конечно, мисс Уитмор смеялась над слухами и всячески показывала, что она выше всех сплетен, но в душе...

В душе она чувствовала боль. И одиночество.

Но сегодня все закончилось. С этого момента она — «мисс Уэйт-но-лонгер»**.

...И тут медная дверная ручка вдруг повернулась под ее рукой — и дверь распахнулась.

— Ждите здесь, — приказала Клио слуге и горничной.

— Но мисс Уитмор... Вы не должны...

* Созвучные слова: Whitmore — фамилия героини, Waitmore — жди больше (англ.). — *Здесь и далее примеч. пер.*

** Wait no longer — больше не жди.

— Все будет в порядке. Да, у этого человека скандальная репутация, но в детстве мы были друзьями, и я всегда проводила лето у них в доме. К тому же я помолвлена с его братом.

— Пусть так, мисс Уитмор, но все равно... Мы должны договориться о сигнале.

— О каком сигнале? — удивилась Клио.

— О слове, которое вы закричите, если вас вдруг обидят. К примеру — «Танжер». Или «мускатный виноград»... — добавила горничная.

Клио уставилась на нее с веселым изумлением.

— А разве слово «помогите» уже вышло из употребления?

— Ну... Я... думаю, что нет, — в растерянности пробормотала Анна.

— А впрочем... — Клио негромко рассмеялась. — Знаешь, пусть будет «мускатный виноград».

Она вошла в дом, миновала короткий темный коридор и оказалась в мрачном пустом помещении. Взглянув на его обитателя, Клио похолодела.

«Вот уж точно... мускатный виноград».

Она несколько раз моргнула, потом снова посмотрела на Рейфа. «А может, это не он?» — промелькнуло у нее.

Увы, это все же был он. Его профиль. Нос с несколькими горбинками — свидетельствами многочисленных переломов. Густые темные волосы. Массивная челюсть. И широченные плечи. Да, перед ней был лорд Рейф Брендон собственной персоной. Он сидел на поперечной балке, расположенной под самым потолком, метрах в трех над полом, и привязывал к ней веревку. На конце веревки Клио увидела петлю.

«Хочет повеситься!» — ужаснулась она.

Очевидно, этот человек не просто погрузился в уныние, а совсем пал духом. И она, Клио, появилась в самый критический момент...

Девушку охватила паника, и она воскликнула:

— Боже, не надо!.. Не делайте этого!

— Мисс Уитмор? Это вы? — Лорд Рейф Брандон наконец-то взглянул на нее.

— Да, это я, Клио. — Она сделала несколько маленьких шажков в его сторону и подняла открытую ладонь — жест мира. — Я знаю, у нас с вами были и разногласия. Возможно, одни только разногласия. Но я пришла... И я очень прошу вас, пожалуйста, передумайте.

— Передумать? — Он окинул ее хмурым взглядом. — Вы что, намерены остановить меня?

— Да, прошу вас... не совершайте непоправимого. Вам есть ради чего жить. И ради кого...

Рейф вздохнул и пробормотал:

— Но у меня нет ни жены, ни детей... Мои родители умерли. А с братом я не разговаривал уже лет десять.

— Но у вас наверняка есть друзья. И много... положительных качеств.

— Положительных качеств?... Интересно, каких же?

Проклятье! Ей следовало заранее продумать, что говорить. Клио лихорадочно вспоминала все, что знала о его жизни в последние годы. Большинство сведений сообщали газеты, и в них не было ничего лестного. Рейф Брандон слыл безжалостным в бойцовских поединках и бесстыдным — во всем остальном. А его любовные подвиги стали такими же легендарными, как и победы на ринге. За глаза его называли Учеником дьявола.

— Ну, ваша сила, — неуверенно пробормотала Клио. — Сила — хорошее качество.

Рейф завязал узел и подергал за веревку. После чего сказал:

— Быки тоже сильные, но это не спасает их от скотобойни, когда они уже больше не могут тянуть воз.

— Не говорите так. Возможно, вы больше не чемпион, но это вовсе не означает, что вы бесполезный человек. — Клио лихорадочно искала другие аргументы, но в голову ничего не приходило. — И... насколько я помню... Вы ведь, кажется, как-то раз передали часть своих призовых денег в Фонд помощи военным вдовам. Разве это не правда?

— Может, и правда.

— Вот видите!.. — обрадовалась Клио. — Милосердие — высшая форма добродетели.

Окончательно убедившись, что веревка прочная, лорд Рейф проговорил:

— Одно доброе дело или даже два не компенсируют всех моих грехов. Кстати, как насчет женщин, которых я совратил?

— Знаете, я... — Как он мог говорить о подобных вещах?! — Думаю, некоторые из них получили удовольствие, — пробормотала Клио.

А лорд Рейф громко рассмеялся. Громко, но совсем не весело. И все же смех — хороший признак. Смеющиеся люди не вешаются. Она бы даже не возражала, если бы он посмеялся над ней.

— Могу вас заверить, мисс Уитмор, что все они получили удовольствие, — заявил Рейф.

Ухватившись за веревку, он по ней спустился вниз и спрыгнул на пол прямо перед ней. И только сейчас Клио заметила, что Рейф был босой. Одет же он был

в серые панталоны и льняную рубашку, расстегнутую у ворота. Пристальный взгляд его зеленых глаз будил в душе Клио смутную тревогу и заставлял думать, что соблюдение приличий — это довольно-таки неудобно. А от его кривой усмешки у нее замирало сердце. Судя по всему, он понимал, что она не знала подобных удовольствий.

— Дышите... — буркнул он. — И говорите, зачем пришли. Вы ввалились, конечно, не вовремя, но не увидели же меня в петле... Так что со мной вполне можно побеседовать.

И только тут Клио поняла, что под взглядом Рейфа затаила дыхание. Сделав глубокий вдох, она сказала:

— Но что я, по-вашему, должна была подумать? Вы сидите там... на балке... Эта веревка и петля... — Она всплеснула руками. — Мне больше ничего не пришло в голову.

Рейф молча прошествовал в дальний конец комнаты. Вернувшись оттуда с мешком, плотно набитым соломой и с крюком на верхушке, он подвесил мешок на веревку и затянул петлю.

— Это называется тренировка, понимаете? — Рейф демонстративно ударил кулаком по мешку.

А Клио почувствовала себя идиоткой. В детстве Рейф постоянно дразнил ее и разыгрывал, но из всех его глупых шуток, коих за прошедшие годы было немало, эта, последняя...

— Извините, что помешал вашим развлечениям, — добавил он.

— Развлечениям?.. — Клио взглянула на него с удивлением.

— Женщинам, как правило, это нравится. Многие из них пытаются спасти меня от меня самого. — Лорд Рейф покосился на нее и язвительно усмехнулся.

Клио же покраснела. Впрочем, «покраснела» — не то слово. «Покраснела» — это когда щеки слегка порозовели. А у нее они, судя по ощущениям, стали пунцовыми как мякоть арбуза.

«Невыносимый, ужасный человек!» — воскликнула она мысленно.

Однажды, когда Клио была маленькой девочкой, она видела в деревне драку. Мужчина, покупавший на рынке орехи, заявил, что у продавца неточные весы. И перебранка перешла в драку. Клио на всю жизнь запомнила, как мгновенно изменилась атмосфера вокруг. И это почувствовали все, кто находился рядом. Казалось, воздух был насыщен опасностью.

Ей больше никогда не приходилось видеть кулачных боев, но она чувствовала нечто подобное рядом с Рейфом Брандоном, словно он носил с собой ощущение угрозы и опасности. Так другие мужчины носят портмоне или, например, трость. И это исходившее от него ощущение опасности дополнялось неприятным предчувствием, что он в любой момент может забыть о тех законах, которые правят обществом, и законы эти тут же станут бессмысленными.

— Я думала, вы покончили с боями на ринге, — сказала Клио.

— Все думали, что я отказался от боев. Именно это и сделало мое возвращение на ринг таким волнующим. А также доходным.

«В этом есть некоторая логика», — признала Клио.

— А теперь... извольте объясниться. — Он скрестил руки на груди и мрачно уставился на нее сверху вниз.

Впечатляющая фигура, ничего не скажешь. — Какого черта вы здесь делаете? Порядочной девушке следовало бы проявить больше благоразумия и не появляться в подобных местах в одиночестве.

— Я проявила достаточно благоразумия и пришла сюда не одна. Снаружи меня ожидают двое слуг. — Повинуясь какому-то глупому импульсу, Клио добавила: — И мы договорились об условном сигнале.

Рейф чуть приподнял брови, что, вероятно, означало удивление.

— Сигнал?.. — переспросил он.

— Да, сигнал. — И, дабы избежать дальнейших расспросов, Клио поспешно проговорила: — Мне бы не пришлось сюда приезжать, если бы вас можно было найти в другом месте. Между прочим, я побывала у Харрингтона.

— У меня больше нет там комнат.

— Мне об этом любезно сообщили. И дали ваш нынешний адрес. — Клио последовала за Рейфом туда, где, по всей вероятности, находились жилые помещения. — Вы действительно живете здесь? — спросила она.

— Когда тренируюсь — да. Ничего не отвлекает.

Клио с любопытством осмотрелась. Ей не приходилось бывать в жилищах холостяков, но она всегда представляла их захламленными и заваленными всякими грязными вещами — например, тарелками и простынями.

Но здесь, в помещении бывшего склада, где и поселился лорд Рейф, не было неприятных запахов. Здесь пахло опилками, кофе, и еще в воздухе присутствовал слабый аромат, такой знакомый... Гаультерия, возможно. Или что-то очень похожее. Но здесь почти не

было мебели. Спартанская обстановка. Даже слишком уж. В углу она разглядела самую обычную койку, буфет и несколько полок. И там же стоял маленький столик, а рядом с ним — два стула.

Чуть помедлив, лорд Рейф достал из буфета два бокала. В один плеснул хереса, а в другой вылил из кофейника оставшееся содержимое, добавил немного тягучей жидкости из таинственной коричневой бутылки, после чего разбил туда же три сырых яйца.

Клио в изумлении наблюдала, как он размешивал все это вилкой.

— Вы же не собираетесь это...

— Выпить? — Осушив бокал несколькими глотками, он поставил его на стол. — Я пью это три раза в день.

— О боже!.. — невольно воскликнула Клио.

Рейф подвинул к ней бокал с хересом.

— Выпейте. Судя по вашему виду, вам это не мешает.

Клио уставилась на бокал, отчаянно сражаясь с приступами тошноты.

— Спасибо... — с трудом выдавила она.

— Это лучшее, что я могу вам предложить. Сами видите, это место не приспособлено для светских визитов.

— Я не отниму у вас много времени, обещаю. Я захотела только для того, чтобы...

— Вручить приглашение на свадьбу? Я непременно отправлю свои соболезнования.

— Что?.. Нет-нет. То есть... Думаю, вы слышали, что лорд Гранвилл, наконец, возвращается из Вены.

— Слышал. И Пирс дал вам разрешение устроить

самую роскошную свадьбу, которую только можно вообразить. Я сам подписывал некоторые счета.

— Кстати, о подписях... — Клио нервно теребила бумаги, которые все еще держала в руке.

Лорд Рейф нахмурился и проворчал:

— Переходите, наконец, к делу. Я не могу тратить время на пустую болтовню.

Он прошелся по комнате и остановился под перекладной, находившейся в метре над его головой. Подпрыгнув, ухватился за нее и начал энергично подтягиваться. Раз, другой, третий...

— Продолжайте, — сказал он, коснувшись подбородком перекладной в четвертый раз. — Я могу тренироваться и разговаривать одновременно.

Возможно, он действительно мог совмещать эти два занятия, но Клио вдруг поняла, что для нее разговор становится затруднительным. Она не привыкла вести беседы с не вполне одетыми джентльменами, занимавшимся подобными... упражнениями. Сердце ее гулко забилося, а в ушах зашумела кровь.

Клио взяла со стола бокал с хересом и сделала осторожный глоток. Вроде бы помогло.

— Не думаю, что вы слышали об этом, но несколько месяцев назад умер мой дядя Хамфри, — проговорила она. — Впрочем, его смерть не стала для нас шоком, так как он был очень стар. Но дело в том... Дорогой дядюшка упомянул меня в своем завещании. Он оставил мне замок.

— Замок? — переспросил лорд Рейф. Он подтянулся еще раз, затем повис на перекладной; его мышцы были напряжены. — Надо полагать, он оставил вам грудку камней, за которую уже много лет не платили налоги?

— Не совсем так. Замок расположен в Кенте, и он вовсе не плох. Мой дядя... то есть граф Линфорд, если помните...

«Боже мой, что за детский лепет?! Соберись же, Клио», — приказала она себе.

— Значит, это идеальное место для венчания, — заметил Рейф.

— Да, возможно. Для кого-нибудь. Но сегодня я еду туда, поэтому решила...

— Проинформировать меня? — Он снова начал подтягиваться.

— Да. И еще...

— Попросить денег? — снова перебил Рейф. — Я ведь уже говорил, что вы можете тратить на свадьбу сколько хотите. Просто отправляйте счета поверенному брату.

Клио на мгновение зажмурилась, потом пробормотала:

— Лорд Рейф, прошу вас... Не могли бы вы перестать...

— Перестать вас перебивать?

Клио не смогла сдержать взглас досады, а лорд Рейф проговорил:

— Не обижайтесь, мисс Уитмор. Как я уже имел честь сообщить вам, я в данный момент тренируюсь. — Он не прекращал ритмично подтягиваться. — Именно этим занимаются профессиональные бойцы. Мы концентрируемся также и психологически. Предугадываем. Реагируем. А если вас это раздражает, — постарайтесь быть менее предсказуемой.

— Я все отменяю! — выпалила Клио. — Свадьбу, помолвку, все! Я отменяю абсолютно все, понимаете?